



TAN TAN HIỆP THÀNH

Ở lại đường Villiot số 40 ngan chợ Saigon mới.
HUỖNH-VĂN-NHUNG, kế-nghiep.

Marque déposée

Làm và bán đồ nữ trang theo kiểu kiem thời, làm đã mau mà lại khéo, lại có làm ô ăn trâu có chum bằng đồng xi ni-kên (Nickel), qui-khách ở Lục-châu nếu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết thư thương nghị.

Đồ làm rồi sẽ gởi lập tức Contre-Remboursement, nghĩa là đem tiền đến đóng cho nhà thơ mà lấy đồ.

HUỖNH-VĂN-NHUNG, cần bạch.

HOTEL D'ANNAM

NAM-VIỆT KHÁCH-LÀU

N° 72 & 80, BOULEVARD CHARNIER, -10, QUAI LE MYRE DE VILERS
Đường Kinh-lập, đường Carabelli và đường mé-sông
Le Myre de Vilers, SAIGON

HUỖNH-HUỆ-KỶ, Chủ tiệm

Kính cùng Qui-khách rõ, tôi dọn một tiệm ngũ hiệu là HOTEL D'ANNAM (Nam-Việt Khách-Lầu) phòng rộng mát và sạch sẽ lắm, cũng có phòng ở từng dưới đất được cận tiện Qui-khách, xin Qui-khách thưa dịp đi Saigon đến tiệm tôi mà nghỉ lấy làm thông thả lắm.

Lại tôi mới mở thêm một giải phóng ngành rất mát mẻ tại đường mé-sông Le Myre de Vilers, lối trước ga xe lửa nhỏ, nhà số 10 Saigon

HUỖNH-HUỆ-KỶ, Cần khải.

Sté anonyme Trung-Huê, Manufacture Cochinchinoise de Tabacs, Cigares et Cigarettes

Quai de Belgique, n° 217 & 223, Saigon

(Nam-kỳ Trung-Huê yên thảo hữu hạn Công-ty)



Đèn 20

Đèn 20

Đèn 20

Thuốc điều hiệu CON O mỗi gói 20 điếu.

Thứ thuốc này vẫn lớn và diệp-ugon đượm, mỗi điếu hút động lâu hơn các thứ thuốc khác

Chư quán muốn ngó xem nộ-nhơn ảnh cũng là năm sang danh sớ kính vậy nhâm điệp may xin chờ bộ qua rồi ngó.

Nguyên vì bản Công-ty chẳng tiếc số tiền trong phí trước thay danh họ bên Thương-hải sang qua về tương tự nện và tranh sơn thủy, mỗi bức đều có định nguyệt phẩm niên hiệu lịch tân và lịch tây, với tam-dây sẽ ra rất nhiều, nhưng mà không phải bản, bên Công-ty định sách lại cho chư quán như vậy.

Ái có đủ 20 cái bao thuốc Cây-tre thì đổi được 1 tấm sơn thủy và lịch.

Ái có đủ 20 cái bao thuốc Con-o thì đổi được 1 tấm sơn thủy và lịch hoặc mỹ nhơn hoặc sơn thủy.

Như ai có ba thứ đủ 30 cái cũng đổi được 1 tấm sơn thủy và lịch hoặc mỹ nhơn hoặc sơn thủy.

CHỖ ĐỔI HÌNH VÀ LỊCH

Cholon. — Lương-phước-Sanh, Rue des Marins, n° 223.

Cholon. — Châu-kỳ-Lan, Rue Catinat, n° 65.

Vậy ai có bao thuốc không mà nhân hiệu của hàng này lại mau đem đến mấy hàng đã nói trên đây mà đổi thì đáng liền chẳng sai.

MUỐN CHO BANG ĐỀM MÀ:

Sáng sửa như bang ngày, thì hãy mua một cây đèn

« HIỆU INTENTS »

Là đèn kiểu mới tạo chế, đốt bằng Dầu-Lửa, sáng 800 ngon bạch-lập.

Có bán tại tiệm:

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

Đường Espégar, số 20A (góc chợ mới), Saigon

NAM CHÂU KHÁCH LẦU

NHÀ HÀNG CHO MUỐN

PHÒNG NGỦ

Ở đường Amiral-Coarbel

số 29, 31, 33, 35, Saigon

Sửa sang rất tinh sạch, và bồi-lấp có thứ-ly. Vậy từ đây cái xin trong Lục-châu chư qui-bà qui-ông có dịp đi đến Saigon, xin vui lòng ghé tạm, an nghỉ trước đường, rất cảm tình họ-có.

Chủ-nhơn: Lê-Khiêm-Như-ông

Quản-ly: Lê-Sum

Cần-bạch.

TRAM NAM KHONG PHAI

NHÀ HÒA CHON DUNG

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

30 73, Boulevard de la Somme

(GANG GARE ME LỬA GIỮA CHỢ CỎ)

SAIGON

Thợ vẽ trên này đã có bằng cấp tại trường mỹ thuật xôn-ô, và được 3 cái bằng-cấp Di-axo. Hàng ở mới nện rồi đợc đưa-xo thành Marseille lại được thưởng bằng-cấp và Mobile rất xứng đáng. Hình vẽ thật tinh xảo và 13 trăn năm không phải. Chư qui vị muốn vẽ xin gửi hình chụp đến hoặc viết thư hỏi, tiệm này sẽ gởi cho một tờ cáo bạch để biên rõ trước tất gia cả và cắt nghĩa phân minh.

TIỆM ĐỒNG XE

Sửa xe và bán đồ phụ tùng
đường Luro môn bãi 99 và 101

(Đổi-hộ) Saigon

TÂN-VĂN-HIỆP, chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu qui-khách đáng rõ: Tiệm tôi có đồng đã sửa xe như là xe mới, xe hai bánh, xe kiển, xe kéo và cũng có bán các thứ xe gủ sửa lại chắc chắn; có bán đến xe cũ kiển, bánh xe cao-su bằng cây gủ 15 lên tây chớ lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiển đến tây, đồ lót kế xe dẻ chẻ và xe song mà bằng da trâu may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chuồng đạp hai tiến, bình dẻ thấp đến khi đã theo xe. Sơn xe, — và sửa xe.

Cải xin qui khách có dịp đến Đất-hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi da thì mua giúp lấy, ngó, thì tôi rất cảm ơn họ cõ, Cần chư qui khách ở xa muốn gởi thư hỏi thêm món chi cũng gởi cả tới sản long lâu đáp.

Chủ-nhơn cần khải

TIỆM

HÀ-PHƯỚC-SANH

Vinh-Phước — Sadec
Một công phố trừ đồ thứ thuốc Tây Tàu thần hiệu.

Dầu thơm, giấy, viết, mực, đồ học trò đáng.

Một công bán xe máy và đồ phụ tùng Rượu Tây, rượu Tàu, đồ hộp và đồ đồ dùng trong đám tiệc. Giày, nón, giẻ, gủi Bắc-kỳ, áo, quần, hàng Tàu, lãnh may y phục Annam

Cũng có bán đồ thứ thuốc của tiệm Nhi-thiên-Dương Cholon. Tầng trên lầu có cho mượn Phòng-ngủ. Tiệm này luôn bán chắc chắn và ếp trước từ 12 giờ; giờ hơn các nơi. Xin đồng-bang quang cõ, tôi hết lòng đợi ơn.

Nay kính mời.

Chủ-nhơn: HÀ-PHƯỚC-SANH.

PHÒNG TRƯỞNG RANG THIÊN NGHỆ

HIỆU LÂM-QUANG-SĨ

N° 92, Boulevard Bonnard

Ngang nhà thuốc thì (chợ mới) Saigon

LÂM-NGOC-THACH

Trên lầu N° 58, Rue d'Adran

Ngang tòa Tân-Đào (chợ cũ) Saigon

Kính cùng qui Ông, qui Bà, qui Tầy và qui Cô đang rõ: Nguyên chúng tôi làm nghề trồng rừng và bích rừng vàng có hơn tám năm dư, nên sự kỹ càng, chắc chắn và khéo léo của chúng tôi làm chẳng khác chi người Langsa, song một điều nên lưu tâm là nghề chúng tôi lại ỷ riêng của người thợ vậy mà thôi.

LÂM-QUANG-SĨ

Kính cõ.

舖私傢利昌廣西西

DU'ONG-DIEN

Marchand de Meubles

Rue Catinat 109-111-113

SAIGON

Tiệm tôi có bán giường đồng chơn vườn, đồ mộc nòn bằng đồng ở bên Huê-kỳ mới lại.

Giường đồng, sắt, cây, theo kiểu kim-thời.

Bán ghế, tủ kiển, dĩa cầm-thạch và các thứ ghế hiệu THONET lại có tủ, bàn, ghế đánh vernis tampon.

DUONG-DIEN

IMPRIMERIE DU CENTRE

Louis MINH

76, Boulevard Bonnard, Saigon, 76.

NHÀ IN « IMPRIMERIE DU CENTRE »

CÓ DÙ CÁC THƯ CHỮ

TÂY, QUỐC-NGŨ, ANNAM LỚN NHỎ ĐỀU CÓ

DÀ IN MAU MÀ GIÁ LẠI RẺ

TẠI ĐÂY CÓ ĐỒNG SÁCH DÙ KIỆU VÀ BÀN GIẤY

PHAI NGŨA THUỐC GIA

Đinh-lai 15 với Lục-Châu Chu-Tôn được rõ, những cái thứ thuốc Cao-Don-Huân-Tân của bên Dương đều là thuốc của Ông Lương-Y-Vi-Tê-Sanh bản bản ra công chơn lựa các thứ thuốc-Dương nói mấy Dành-San mà chế luyện cho tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời, đang lãnh Ông Phật mà làm kỷ niệm.

Như nay của sống mạng người lấy số ngân muốn mà kê, khắp cả Hoán-Giân đều xưng danh tụng đức, thiết bôn Dương mùng chứng kiệt chí. Chẳng lẽ mới đây lại có kẻ gian nò ghe đi tr lợi, chẳng kờ tôn nhen lên nò dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra thứ Cao-Don-Huân-Tân rồi nò để hiệu là... Tiên-Dương-giới v.v. rồi nò nhai theo kiểu của bên Dương mà làm những bao, những hộp, những ve, giồng tựa tựa như của bên Dương vậy mà gởi bán các nơi, song hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.

Vậy từ đây, nếu Chư-Tôn có mua thuốc của bên Dương thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu Nhi-Thiên-Dương và hình Ông Phật-Mập thì mới khỏi lầm thuốc giả.

Cholon, Đường Canton số 38, NHI-THIÊN-DƯƠNG chủ-nhơn cần cõ.

ANCHENNE MAISON PHU-TOAN

DÔNG GIẤY

TÂY VÀ ANNAM

CHỢ HÌNH VÀ RƠI HÌNH RA LỚN

— SAIGON —

17-19, rue Amiral Courbet (Halls Centrales)

HÀNG NHÀ LÀM RA : GIÁ BÁN THIẾT RẺ

TANG-KHANH-LONG chúng tôi mới lập thêm một hàng tại Hanoi số nhà 152 đường Coton, chỉ chuyên chế các thứ hàng kê ra sau đây:

Nón Casque trắng-vàng-sám, đủ kiệu; Giấy tây, giấy họ An-nam, giẻ Nhựt-bôn.

Chiếu trải salon, và cầu thang; tapis chùi chân; rương và valises bằng da.

Ghế sịch du, ghế Thonet « chaises ».

Đờn kim tron, và cần, đủ kiệu; hàng bắc: xuyên, lãnh, the, lụa, vải may mùng, đồ thêu, dentelles, ba-ton (cannes).

Nón nũ « feutres » mua tại bên tây. Và khác các thứ con dấu bằng đồng, bằng đá, Cầm-Thạch vân vân.

Như qui khách muốn mua thứ gì về bên, sẽ có lời nhien thời xin dời gỏi ngó lại tiệm Tang-khanh-Long số nhà 10 đường Catinat và tiệm nhánh Đông-nam-Mỹ số 90 đường Bonnard; giá cả chúng tôi xin tính theo như ở Hanoi.

Nay kính mời

TANG-KHANH-LONG

HANOI. — SAIGON.

HÀNG CHÁNH BÊN HUÊ-KỶ HIỆU ASSOCIATED OIL COMPANY OF CALIFORNIA E. U. A.

Hàng: Associated Oil Company Indochinois Ltd. làm Đại-ly toàn cõi Đông-Pháp ở đường Lefebvre môn bãi số 34 Saigon.

Dành đây thép dẽ: Associated Saigon. — Dây thép nỏi số 62.

Đại-ly ở các tỉnh

Cholon. — Lương-phước-Kỳ. — Huê-kỳ. — Hồng Hoa. — Quân-dục-Xương. — 9 Avenue Jaccard. — Tân-an. — Quân-tiền-Lai. — Long-xuyên. — Thái-Vương. — Ba-run. — An-kim-Lai. — Societé. — Công-Xương. — Catinat. — Trần-triêu-Kỳ. — Vinh-Tương. — Tiécin. — Đông-Xương. — Hoémón. — Công-Thất. — Nha-trang. — Hap-On. — Sadec. — Đông-Sanh. — Minh-hoa. — Mạn-hoa. — Phum-Penh. — Kim-seng-Heng. — Soctrang. — Huê-Phát. — Mécay. — Mỹ-hoa-Đường.

Dầu sản hiệu «CUP» kêu là «BROC». — Thương hảo hàng Dầu lửa hiệu «CUP» kêu là «TASSE». — Tốt nhất hàng Dầu lửa hiệu «CLOCH» kêu là «HOROGE». — Tốt bậc nhĩ

NHI-THIÊN-DƯƠNG

33, rue de Canton, Cholon

NHI-THIÊN-DƯƠNG ĐƯỢC TỬU

(Thuốc rượu Nhi-Thiên-Dương)

Thuốc rượu của tiệm Nhi-Thiên-Dương là một thứ thuốc rượu rất quí, do nơi tiệm chính ở tại Quảng-Đông tỉnh Thành gởi lại; diện niền trường thọ, đoạt tạo hóa chi công, xưa nay chưa có thuốc rượu nào mà bổ dưỡng như thần, điều hòa huyết mạch cường tráng tinh thần cho bằng thứ rượu thuốc này, hề ổng nó thường thì một máy hồng nhuận gỏi trai già trẻ, bốn mùa đều dùng được, thật nó là bổ bổ Thành-dục, công hiệu như thần.

Nếu uống nó cho thường thì ắt tiêu trừ bá bệnh; tinh-thần khoáng kiện, định dưỡng như thần; khai ký kiển-vị, máu me đều động, nước da mịn màng, những người mà tiền thiên bất túc, hậu thiên thiếu đức, thì nên uống nó cho thường mà bổ dưỡng. Đem ba má vàng ba óm gỏi thì nên dùng nó, hoặc muốn an thai bảo sản, thì uống thứ thuốc rượu này khỏi lo hậu hoạn.

Ấy là một thứ thuốc VÊ-SANH rất nên bổ dưỡng.

Chư tôn có mua thì hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu Ông PHẬT MẬP của hiệu NHI-THIÊN-DƯƠNG thì mới khỏi lầm thứ giả uống vào sanh bệnh.

Trị những các chứng kê ra sau này:

- 1.—Người còn thiếu niên mà dùng nó thì khỏi sợ Tiên thiên bất túc.
- 2.—Người trung niên mà uống nó thì khỏi lo bệnh hậu thiên.
- 3.—Người lão niên mà uống nó thì khỏi lo bệnh suy huyết kiệt.
- 4.—Đàn bà con gái mà dùng nó thì khỏi lo về bệnh thất điều.
- 5.—Người vẫn nhơn dùng nó thì có ích về thần trí mông mang.
- 6.—Người thương cõ mà dùng nó thì có ích về cần lao mà không liệt mõi.
- 7.—Những kẻ bỏ bê-nhiệm mà dùng nó thì có ích về khôi phục nguyên hinh.
- 8.—Người không có con mà dùng nó thì ắt có con cháu lắm.

CÁCH DÙNG: Mỗi bữa trước khi ăn cơm 5 phút dùng 10 giọt theo sức mình mà uống.

Giá tiền: (Ve lớn. 1 25)
(Ve thường. 0 25)

RƠI ĐƯỜNG NHIỆT THÀNH!

Bản hiệu cũng nóng lòng vì Quê-hương cũng nóng lòng, nên năm nọ có lập là chế tạo trà annam ta, ắt cũng đều biết là trà TRÁI-TIM-ĐỎ! Mà thật! từ năm nay coi đồng-bào ta Trái-tim có hơi đỏ đỏ! mừng thay!!!

Kể đã lại để thêm cuộc trừ cõng bản sĩ và để các hóa-vật của người Bắc-kỳ chế tạo, như: nón, lóp nón, lam Bonleau nón, khăn, hàng tơ, vải mùng, dờm, đồ cần, ghê và đồ móc áo theo kiểu Thonet, giấy, giẻ, gủc, roi gòn bõ và đồ thường dùng v.v. Nõi cho phải, cũng nhĩ Lục-châu Quán-từ thương tình, nên cuộc thương-mại càng ngày càng tấn phát.

Lại cũng có mua và bán đồ sành sứ, và lãnh gủi đồ sành bẽ lại lãnh khỏi dõng cõ.

Sẵn lòng lãnh Đại-ly các thứ thuốc hay của đồng-bang tin báo chế ra và làm các việc ăn nhĩ hồng v.v.

Bản hiệu rất mong tình chiều cõ của các ngõi giúp cho!!

Đinh-chi nhơn Sinh.

KỶ-TÂM-HIẾN

Đầu Riêng trái Tim Đỏ

61, 63, 65, Boulevard, Cholon, sa machine

Tin diển và thơ KỶ-tâm-Hiến-cholon

THI-THO

TIỆM THO BẠC

NGUYỄN-VĂN-ĐÀO, Bijoutier

ancienne Maison NGUYỄN-VĂN-GIÃO

13, rue Schrader, Saigon

Kính cáo cùng qui ông, qui bà đáng rõ: Nguyên tiệm này trước là tiệm của Nguyễn-văn-Giáo, đã mãn phần rồi. Nay người cha là Nguyễn-văn-Đào cũng làm đồ nữ-trang theo kiểu kiển thời, những là: trâm, chuyên kiển, chuyên, bông tai, nút áo, vàng dõ, kiển cõng, neo bông, neo dĩa, dõng chuyên, v.v. Đồ thứ kiển theo kim thời cũng như ngày trước vậy. Xin qui ông, qui bà, muốn dùng món chi xin dời gỏi đến tiệm tôi, hay là viết thư mà gỏi cho bản hiệu thì tôi cõng hết lòng làm theo ý. Qui ông, qui bà dùng món chi thì tôi cõng hết, lĩng cần thần mà gỏi đến cho qui ông qui bà đáng.

Kính cáo

NGUYỄN-VĂN-ĐÀO

Bijoutier, 13, rue Schrader, 13 — Saigon

DANH DÂY THIỆP

Đề như vầy:

NHI-THIÊN-ĐƯƠNG

Cholon

DÂY THIỆP NỔI

53 658

NHI-THIÊN-DƯƠNG

DAI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38, — CHOLON

CÓ BÁN CÁC THUỐC CAO ĐƠN HUYỀN TẤN RẤT THIÊN HIỆU NHƯ SAU NÀY:



1. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	10. — Bạch-trùng-cao mỗi hộp 0800	20. — Bạch-trùng-cao mỗi hộp 0300	30. — Bạch-trùng-cao mỗi hộp 0300	40. — Bạch-trùng-cao mỗi hộp 0300	50. — Bạch-trùng-cao mỗi hộp 0300
2. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	11. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	21. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	31. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	41. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	51. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000
3. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	12. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	22. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	32. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	42. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	52. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000
4. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	13. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	23. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	33. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	43. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	53. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000
5. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	14. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	24. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	34. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	44. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	54. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000
6. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	15. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	25. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	35. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	45. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	55. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000
7. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	16. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	26. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	36. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	46. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	56. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000
8. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	17. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	27. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	37. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	47. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	57. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000
9. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	18. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	28. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	38. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	48. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	58. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000
10. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	19. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	29. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	39. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	49. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000	59. — Sâm-nhưng-bồ-điền-cao mỗi hộp 1000

XIN CHIẾU CỔ

Đời thanh trị thái bình, thì con người sinh sống ra cũng đông đảo hơn khi trước bởi phần, bởi vậy tôi dám thấy mỗi khi Saigon có bầu trời, hoặc là cuộc chơi v.v. thì tôi nghĩ cho quý khách ở lục-châu lên Saigon chơi, mà chẳng đủ khách sạn nghỉ ngơi, làm sự vui thành ra buồn. Bởi vậy chúng tôi mới lập ra một Tiệm-nghỉ-nghèo **NAM-TRUNG-KHÁCH-SAN** tại đường Némisá N° 101-103 gần bên góc Tiệm cầm đồ Saigon. Phòng ở từ phía theo một đường đi, rộng rãi mát mẻ từ bề và yên tĩnh, lại gần các mối đường xe lửa Cholon, đường giữa, đường xe buýt, và xe Biền-hóa, xe Mỹ-tho, rất tiện cho quý khách khi lên xuống.

Cải xin quý khách tương tình đồng-bang giúp cho chúng tôi bên vãng, thì ơn ấy ghi tạc hằng ngày.

Quản-Lý:
HIỆP et THẮNG.

NGUYỄN-VĂN-CHỨC

50, 52 rue des Marins — CHOLON
Lành làm nhà máy xay lúa đủ các thứ liệu theo kim-thời, có thợ ráp máy biến đổi, họa đồ chỉ giữ không ăn tiền, đến đây để phụ tùng cho nhà máy xay lúa

XUỐNG THỢ-MỘC, CHẠM VÀ CÁN HIỆU LÀ:

« MICHEL NGUYỄN-HIỆP-HOÀ »

Tại Lũithien Quai E. Outrey

Có đồng sản đủ các thứ bán, ghế, tủ vàng v. v. toàn hàng cây Trúc, Cẩm-lai, Gỗ và có đủ thứ mặt-dã Cẩm-thạch lớn nhỏ và lành làm theo kiểu.

Đã hơn 15 năm nay các nơi đều nghe danh và được vãng lòng khen ngợi luôn. Có sản nhiều món rất xinh đẹp, để cho quý ông muốn chọn đồ khéo và vừa ý, thì nên gửi thư mà thương nghị với Xưởng-thợ-mộc này.

VINH THANH

Dijonerie Centrale de Cholon
LÊ-VĂN-NGŨ

Kính cáo quý-bà quý-cô, quý-thầy đáng tôn: hiện tại học của tôi đây trước ở kế bên rạp hát bang Casino Cholon nay phố ấy dời làm lại nên dời tiệm qua đường Tổng-dốc-Phường số 81 gần Tòa-sở Chợ-lớn, và nay tôi mới làm ngành thêm một tiệm cho học cũng lớn như vậy nữa, cũng là hiệu VINH-THANH Lê-văn-Ngũ tại phố lần 3 từng nước bằng nơi đường Marous số nhà 310 giáp đường Tổng-dốc-Phường ngã tư đi lại chợ-cá. Có 2 tiệm đều có bán và lành làm các đồ để nữ trang theo kiểu kim

thời rất đẹp mắt, lại có chế tạo nhiều thứ vàng, dây chuyền, medallions, long-tai, cưa-rá, theo kiểu tây rất đẹp, nhân hết toán thiết tốt. Đồ nữ trang của 2 tiệm tôi đây có đủ kiểu khéo lạ và công mà lại nhiều làm để cho người mua dễ chọn lựa. Có vàng cưa châu-lô thiết tốt và song, còn nhiều món làm kim không viết, xin mời quý-bà quý-cô có dịp đến Chợ-lớn xin ghé xem thử thì tôi rất cảm ơn.
Còn học cháu nên là nào đặt làm kiểu nào tùy ý cũng được, bất luận nhiều ít, xin viết thư nói kỹ, thì tôi có việc làm gửi xuống tới chỗ, gửi cách Contre remboursement, nếu đồ gửi đến coi không ý theo ý dân thì gửi trả lại, như vậy đồ thì đáng mua không lầm, mà đang bán cũng không lầm. *Cháu cháu kính cáo.*

THIỆT-NGHIỆP-XUỐNG

F. NAM & L. LUC FRÈRES
đường Paterlini môn bài số 142, 144
SAIGON

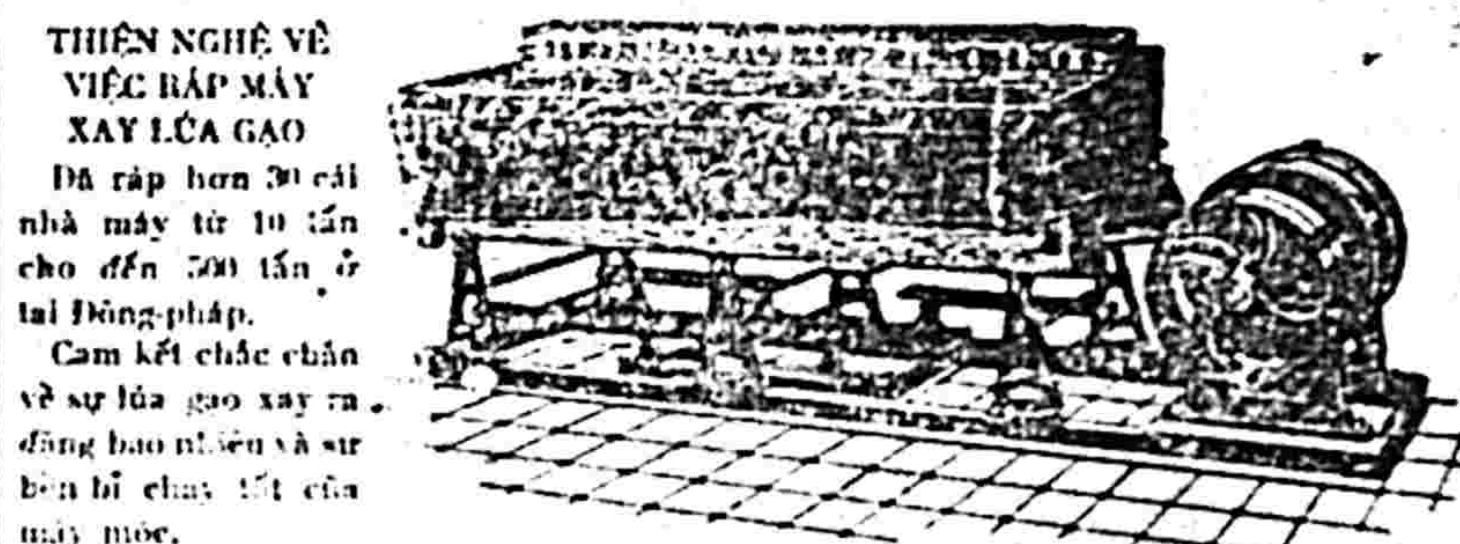
Bản hiệu chuyên việc tu bổ máy viết, tu bổ đồ kiểu.
Rèn sắt bằng và các thứ kim khí rất huệ lệ.
Sửa sang và đủ các thứ khí giới/CHUYÊN NGHỀ. — Mũi dao lớn nhỏ, mũi kéo, dao cạo v.v. v.v., dùng máy điện đôi mũi thật bền. — Soudure Autogène.
Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu võ tam thương và dùng chất,
RÈN GIỮNG SẮT VÀ ĐÓNG NGOÀI HUỆ-VIỆN LAM ĐỒ BẢNG SẮT Cưa-rá bằng sắt, cưa gỗ bằng sắt đủ kiểu và đủ mẫu.
Sửa kiểu huệ-mỹ và kiểu thường. Ông khách và chủ nhà thiết chế.
Có làm đồ thêu-lời (pourtoiture) chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe-máy hơi.

Làm đồ gỗ để gác-tủ.
Công việc làm kỹ lưỡng mà giá rẻ.

Diệc-Hương

LÒ LAM XÀ BÔNG (Savonnerie)
Quai des Jonques số 115 Cholon
Có làm đồ thứ xà bông hương thơm như xà-bông của langsa v.v. mà giá bán rẻ hơn nhiều là vì xà-bông làm tại đây khỏi thuế xuất nhập cảng

A. DENHOLM
N° 36-38, Rue Lefebvre, N° 36-38
SAIGON
師器機問南和年



NGUYỄN GIÀN MÁY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — DÂY TRẦN EMERIE — VÁN VÁN — MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯỜNG — MÔ-TƠ NỒI SÔ-DE V. V. GIÁ MIỄN CHĂNG

Bóng đèn điện-khí, dây đèn, quạt máy-điện, các món cần dùng về điện-khí, và các kiện đèn, dầu sáng và dầu lửa, đốt có măng-sông.
Bán tại tiệm:
TRẦN-QUANG-NGHIÊM
Đường Espagne, số 200 (góc chợ mới), Saigon
Mua tại các hãng bán Huệ-ký và Đại-pháp
Bán giá rẻ

BẠN HIỆN KHÓ KIẾM

Tác giả: BŨU ĐÌNH

Bút hiệu: HỮU-TRÍ

THƠ RĂNG:

Huê le 7 Mai 1915.

Em ơi!

« Cách hai tháng vắng vẻ tin em, bác với mẹ đem lòng sầu muộn, những sợ em mắc đám phong tình, sa đường du đảng. Chợt phiên-hoa làm khách an-chơi, khi rồi học lúc quan tiền nào có ngại cho ta mẹ chạy: em nên xa lánh khỏi môi phải người hữu-trí, sắc khuynh thành để được mấy người một da, thì chơi trắng có ích vào đâu? Em phải đi lòng. Tuổi thanh xuân chưa nghĩ đến hậu-lai, phụ lời mẹ nào phải người chân-

sĩ. Gặp đẹp thâm trầm, lại mất danh người phẩm giá; tình anh em xa cách, thương nhớ biết là bao, giữa một đợt từ mây, âm lòng chờ tin nhận, lưỡng những ngại lòng, mừng còn e ý. Có nhận nam phi dân tộc khừ, hành nhem thây vắn thây đóng lưu, thôi ta gút con buồn diêng chỉ chút oán vưu, rồi có lúc tương phùng đây đây nhĩ: hãy nhớ mấy lời chung thĩ, mà giữ dạ đừng lo.

HUYNH-CHI-HIỆU ký.

Đọc thơ xong nghĩ nghĩ giây lâu, rồi còi ào nằm trên ghế phở-tôi thờ ra mà rằng: « Lời anh ta phải lắm, anh ta đã lo cho ta đủ trăm bề, lý nào ta lại chắc lấy sự buồn cho anh ta sao? anh ta đã dặn đánh rãnh trong lúc ra đi, nếu ta mê say giữa bước say-tình như thế thì biết bao người dám tiểu. Gầm cho phải hóa thừa chuộc vọc, liều ừ ngầu vầy, sớm tối đưa duyên, để phải mình ta chung cuộc, thôi cáo thôi cửa mây xanh,

khỏi phụ lời anh, từ biệt nơi trường thăm vãn theo ý mẹ. »

Từ đó không nghĩ đến cô đào nữa và chẳng hề ra khỏi ngõ.

Thầy xem nhà hữu-phúc chẳng, thất anh em biết nghe nhân lắm, nếu không thì bại biết bao nhiêu. Nhiều phen cô Lưu trách, nhưng không lưu ý chút nào.

Chiêu kia buồn lắm, phần nhớ nhà, phần lo nghĩ, nên nhấc ghế ngồi dưới gốc cây sầu-dông (những chỗ lại kêu là sầu-dầu) ngó ra đường xe lên ngựa xuống giải khuây. Vừa có con bé cầm tờ giấy chạy đến đưa cho và xa xa có dạng cô Lưu. Chi-Thuận mở xem thấy bốn câu:

Trọc trọc tường nhà suốt canh thâu,
Yêu lắm nên mang nặng một sầu.
Chích gút riêng than mình một bóng,
Chung tình dưới bát tô dôi câu.

Chi-Thuận xem hết câu thì đôi lông mày đen nháy nháy mà rằng:

« Chỉ nam-nhi do nơi nhứt định, ta đã vâng lời kẻ trên, để nào kẻ quần xoa lẫn bước mà trên ghẹo ta được sao? » Liên xé giấy cuốn sổ nhỏ (carnet) trong túi, lấy viết chỉ gạch lại bốn câu:

Đong oanh lững lờ bóng trăng thâu,
Hoa một ong trầm bổng dạ sầu.
Án tuyết tin nhà khuyên phải giữ,
Phong tình bẽ ai khó mong cầu!

Đưa cho con bé đem về. Thế là đã biết tuy người tuổi trẻ mà chẳng có chữ gì gọi say mê lắm, chờ lão đã từng thấy nhiều người đã mê say rồi, khi nào còn kẻ đến lời hơn lẽ thiệt nữa.

X

Được ba năm thì Chi-Thuận thì đó nên có giấy bỏ về làm Lương-y ở Huế. Chuyển xe lửa ở Hàng (Tourane) về, nào là có Quỳnh-Nga, cậu Đại-Nghĩa, thầy Chi-Hiếu, có Quỳnh-Điền mất chỉ ngóng trên xe. Cối thời, xe

chậm chậm dừng, Chi-Thuận tay giắt áo ngự hàng, mắt mang kính trắng, mặt bộ đồ tuyết-xo, tay xách hoa-lý và vài dùi xa-phu chạy lên mang rương xuống. Gặp nhau vui mừng chỉ xiết kè. Nói xa cách, con tròng phùng, hóm hờ tươi cười. Cùng nhau về nhà bị hạ, lúc vui này đối với cảnh buồn trước thì thật khác nhau xa.

Nếu không cậu Đại-Nghĩa thì thế nào mà được trở nên như thế, vì cơ ấy nên cậu nhà đều tôn kính cậu lắm. Có Quỳnh-Điền mới được đỗ bằng sơ-học tuổi còn nhỏ nên xin vào học nữa lại chung lộn với học trò trai vì ở trường nhừ chưa có lớp cụ-thể.

Qua năm sau thầy Chi-Hiếu xin vào học trường luật, vẫn cũng đi làm việc như thường, nhưng mấy giờ cần phải học mấy môn thiết yếu thì được phép nghỉ mà học. Từ khi đi làm việc đến lúc ấy vẫn cứ xem sách và học làm bài ở trường Đại-học bên Ba-ri nên khi vào học cũng mấy ông

sau này thì chẳng ông nào theo kịp.

Mấy thầy đồng sự đều cho là người có chí làm, nhiều thầy hề ra làm việc có được tiền lương thì đã phòng túng lắm, khi có bạc, khi rượu chè, khi chơi thuyền, lúc xem ca, chó thầy Chi-Hiếu chẳng khi nào để ý đến mấy điều đó.

Học được hai năm, thầy được lựa đi học Hànội một năm nữa nên thầy phải thác cả việc nhà cho ông đốc Thuận. Ông đốc Thuận! Ấy là tên rất đáng yêu mà cũ xưa ta đều tôn trọng, vì người tuy còn nhỏ mà cách ăn ở chẳng khác chi cậu Quỳnh-Kiến khi xưa, biết tôn trọng người trưởng-thành, biết giao tiếp với hình-dáng, biết xử sự với sắp hạ-lưu.

(Sưu sẽ tiếp theo)